

звичайних практик і створення спеціального комунікативного та семіотичного формату створює особливі умови для усвідомлення, засвоєння і закріплення спільних цінностей, а фактор інтенсивної інтерактивності в умовах культурного синкретизму або спектаклю забезпечує реалізацію психологічних функцій ритуалу, таких як функції психологічної інтеграції, емоційної солідаризації, сублімації. Таким чином, символізація, естетизація, спектакуляризація ритуалу необхідно пов'язано з його комунікативною і семіопрагматичною основою – розподілом ролей, стратегічним встановленням цілей, семіотичною кодифікацією. Отже, виходячи з вищевикладеного, можна зробити висновок про комплексний ритуальний функціонал як культуротвірний, заснований на моделювальному потенціалі. Перспективи подальших досліджень вбачаємо в аналізі лінгвопрагматичної специфіки соціокомунікативних ритуалів різного типу, які належать до англословного культурного ареалу.

#### Література

- Глебкин В.В. Ритуал в советской культуре / Владимир Владиславович Глебкин. – М.: «Янус-К», 1998. – 168 с. – Режим доступу: <http://davaiknam.ru/text/v-v-blebkin-ritual-v-sovetskoj-kulture>. Давыдов И. П. Сравнительно-функциональный анализ мифа и ритуала как составляющих частей мифоритуального религиозного комплекса / Иван Петрович Давыдов // Вестник ПСТГУ I: Богословие. Философия. – 2013. – Вып. 1 (45). – С. 39–56. Дагаева Е.А. Ритуал как способ развития и поддержания корпоративной идентичности вузовского сообщества / Елена Александровна Дагаева // Вестник Нижегородского университета им. Н.И. Лобачевского. Серия Социальные науки – 2009. – № 2 (14). – С. 99–103. Емельянов В.В. Ритуал в древней Месопотамии / Владимир Владимирович Емельянов. – СПб: «Азбука-классика»; «Петербургское Востоковедение», 2003. – 320 с. Лоренц К. Обратная сторона зеркала / Конрад Лоренц. – М.: Республика, 1998. – 493 с. Рэдклифф-Браун А.Р. Структура и функция в примитивном обществе. Очерки и лекции / Альфред Реджинальд Рэдклифф-Браун. – М.: Издательская фирма «Восточная литература» РАН, 2001. – 304 с. Тэрнер В. Символ и ритуал / Виктор Тэрнер. – М.: Наука, 1983. – 277 с. Уорнер У. Живые и мертвые Уильям Уорнер. – М., СПб.: Университетская книга, 2000. – 671 с. Goffman E. The Nature of Deference and Demeanor / Erving Goffman // American Anthropologist, – 1956. – № 58. – P.473-502. Lardellier P. Qu'est ce qu'un Rite? – Rites, Occident et Modernité / Pascal Lardellier. – Режим доступу: [http://kavic.or.kr/myxe/?module=file&act=procFileDownload&file\\_srl=1571&sid=2804227a823a9e679d5668c56f31a0be](http://kavic.or.kr/myxe/?module=file&act=procFileDownload&file_srl=1571&sid=2804227a823a9e679d5668c56f31a0be) Pour une théorie du quotidien ritualisé / Claude Rivière // Ethnologie française. – 1996. – Vol. XXVI, 2. – P. 229-238.

УДК 811.112.2 : 81 367.625

**БАСЫРОВ Ш.Р.**

(Донецкий национальный университет)

### ГЛАГОЛЫ МОРСКОГО ДЕЛА В НЕМЕЦКОМ РАЗГОВОРНОМ ЯЗЫКЕ

В статье исследуется структура и семантика глаголов, употребляемых в морском деле и/или в разговорной речи моряков. Выявляется и описывается словообразовательная семантика данных языковых единиц, устанавливается инвентарь словообразовательных элементов, участвующих в реализации семантики анализируемых глаголов, определяется их активность и продуктивность смысловых групп.

*Ключевые слова:* мотивирующая основа, производная основа, непроизводная основа, продуктивность, сложный (композиционный) глагол.

**Басиров Ш.Р.** Дієслова морської справи у німецькій розмовній мові. У статті досліджується структура та семантика дієслів, які вживаються в морській справі і/або у розмовній мові моряків. Виявляється та описується словотвірна семантика даних мовних одиниць, встановлюється інвентар словотвірних елементів, що беруть участь у реалізації семантики аналізованих дієслів, визначається їх активність і продуктивність семантичних груп.

*Ключові слова:* мотиваційна основа, похідна основа, непохідна основа, продуктивність, складне (композиційне) дієслово.

**Basyrov Sh.R.** The verbs of the maritime case in the German spoken language. In the article the structure and semantics of the verbs used in the maritime case and / or in the seamen's colloquial speech are analyzed. The word-formative semantics of these language units is revealed and described. The inventory of the derivative elements which take part in the realization of semantics of the verbs under analysis is determined. The frequency of the use of the verbs and the productiveness of semantic groups are determined.

*Key words:* motivating stem, derived stem, non-derived stem, productiveness, composite verb

## 1. Введение

В последние годы в лингвистике заметно усилился интерес исследователей к проблемам словарного состава языка, что не в последнюю очередь связано с бурным развитием науки, техники, экономики, усложнением форм общественной жизни [Зацний 1999; Ставицька 2008; Стишов 2005; Єнікеева 2006].

Настоящая статья посвящена изучению глаголов современного немецкого разговорного языка, прямо или косвенно связанных с морским делом и/или употребляемых в речи моряков либо вошедших в узус. Для удобства описания данные глаголы в статье называются условным термином «морские глаголы» (МГ). Таким образом, объектом исследования являются МГ немецкого разговорного языка, а предметом – их структура и семантика в современном немецком разговорном языке. Названные глаголы были получены путем сплошной выборки из толкового словаря Х. Кюппера «Wörterbuch der deutschen Umgangssprache» и «Немецко-русского словаря разговорной лексики» В.Д. Девкина. В словарях МГ снабжены соответствующими пометами: *Seemannssprache/ Marinesprache* ‘речь моряков’, *мор.* ‘морское дело’. Выборка МГ из указанных словарей составила около 30 единиц.

## 2. Способы образования «морских глаголов» в современном немецком разговорном языке

В словообразовательном отношении анализируемые глаголы распадаются на три группы:

- 1) непроизводные (простые, корневые) глаголы;
- 2) производные глаголы;
- 3) композитные (сложные) глаголы.

2.1. К *непроизводным* относятся глаголы, образовавшиеся путем транспозиции (или конверсии) имени существительного в сферу глагола, ср.:

(1) *der Anker* ‘якорь’ → *ankern* разг. ‘останавливаться где-либо’, ‘жениться’ [Küpper 1987, с. 32];

(2) *die Karre* ‘автомобиль, велосипед, мотоцикл и т.п.’ → *karren* разг. ‘плыть на корабле’ [Küpper 1987, с. 396];

(3) *der Lotse* ‘лоцман’ → *lotsen* разг. ‘проводить, затащить кого-либо куда – либо’ [Küpper 1987, с. 505].

2.2. Среди *производных* глаголов наиболее многочисленной является группа *префиксальных* глаголов. Префиксальные глаголы образуются чаще от глаголов, реже – от имен существительных, ср.:

(4) *saufen* груб. ‘пить, пьянствовать, лакать’ → *absaufen* разг. ‘пойти ко дну вместе с кораблем’ [Küpper 1987, с. 12];

(5) *das Boot* ‘лодка’ → *ausbooten* разг. ‘выдворить, выпереть, вытурить кого-либо откуда-либо’ [Küpper 1987, с. 61].

Продуктивность префиксов, участвующих в образовании немецких МГ, в целом небольшая: *auf-* (2 ед.), *ein-* (2 ед.), *aus-* (один глагол), *an-* (один глагол), исключение составляют лишь производные с префиксом *ab-* (8 ед.). Например:

(6) *klaren* ‘осуществлять, выполнять, приводить в порядок’ → *aufklaren* разг. ‘прибирать’, ‘делать уборку на палубе’ [Küpper 1987, с. 419];

(7) *die Bucht* разг. ‘женские половые органы’ → *sich einbuchten* разг. ‘совершать половой акт’ [Küpper 1987, с. 139]. См. также примеры (1), (2).

В одном случае производный глагол возник в ходе фразеологической деривации, т.е. путем сокращения фразеологизма до его глагольного компонента:

(8) *auf See bleiben* разг. ‘не вернуться домой’ (букв. остаться в море) → *bleiben* разг. ‘утонуть, потерпеть крушение’ [Küpper 1987, с. 113].

Единичным случаем представлен производный отсубстантивный глагол с суффиксом *-er-*:

(9) *die Wucht* ‘сила, мощь’ → *wuchtern* разг. ‘грести, прикладывая все силы’ [Küpper 1987, с. 928].

Добавим, что глагол *wuchtern* обладает неединичной мотивацией и мог и сохраняет смысловые мотивационные связи и с глаголом *wuchten* ‘двигать, поднимать, грузить’.

2.3. Непродуктивно рассматриваемые глаголы образуются путем *словосложения*. Приведем композитные МГ с первым адвербиальным компонентом:

(10) *längsseits* мор. ‘вдоль борта корабля’ + *gehen* ‘идти’ → *längsseitsgehen* разг. ‘заходить в гостиницу, трактир’;

(11) (*herein/hinein* →) *rein* разг. ‘внутри, вглубь’ + *rudern* ‘грести’ → *reinrudern* разг. ‘попасть в бедственное положение’ [Küpper 1987, с. 661].

### 3. Семантика «морских глаголов» в современном немецком разговорном языке

В семантическом плане немецкие МГ распадаются на следующие смысловые группы:

**3.1. МГ со значением «умереть, утонуть (о человеке), часто вместе с плавательным средством».** МГ с данным значением описывают ряд сходных типовых ситуаций:

1) Глаголы *abschmieren* и *absaufen* обозначают гибель корабля и/или его экипажа, ср. сходные словарные толкования этих МГ:

(12) *abschmieren* <mit einem Wasserfahrzeug untergehen> [Küpper 1987, с. 13];

(13) *absaufen* <mit dem Schiff untergehen> [Küpper 1987, с. 12].

Интересно, что оба префиксальных МГ производны от корневых глаголов разговорного языка (соответственно: *schmieren* разг. ‘марать, нацарапать каракули’; *saufen* фам. ‘жадно пить, пить много’, ‘хлестать водку’). Добавим, что у исходного глагола *saufen* и производного МГ *absaufen* сохраняются образные (метафорические) ассоциативные связи [Педітєва 2011, с. 5-6] с большим количеством жидкости (алкоголя → воды), выпиваемой субъектом этих глаголов (человек → корабль), ср. интерпретацию МГ, приведенного в словаре Х. Кюппера: *absaufen* <Das havarierte /torpedierte Schiff säuft sich voll Wasser und versinkt, wenn es genug eingenommen hat> [Küpper 1987, с. 12].

2) К вышеописанным глаголам примыкают МГ (14) *abrutschen* разг. ‘умирать; быть погребенным’ [Küpper 1987, с. 12] и МГ (15) *absacken* разг. ‘тонуть, идти ко дну’ [Küpper 1987, с. 12]. В основу этих МГ положен обычай голландских моряков хоронить своего товарища в открытом море (тело умершего моряка зашивали в парусину и по доскам, установленными над поручнями, опускали в воду), ср. аналогичный МГ в голландском языке: *afzakken* = *untergehen* (wie ein in einen Segeltuchsack eingenähter Leichnam > .

3) В данную смысловую группу входит также МГ (16) *bleiben* <stranden, ertrinken> [Küpper 1987, с. 113] разг. ‘сесть на мель, потерпеть крушение, утонуть’, значение которого связано с устойчивым выражением *auf See bleiben* (= nicht heimkehren) ‘не вернуться домой’ (букв. ‘остаться в море’).

### 3.2. МГ со значением «попасть в затруднительное положение»

В двух случаях значением МГ является метафорически переосмысленная ситуация: бедственное положение человека ассоциируется с бурным потоком воды, в которую попадает гребная шлюпка:

(17) (*in etw.*) *reinrudern* <in Bedrängnis geraten> разг. ‘попасть в бедственное положение’ (← *rudern* ‘грести’) [Küpper 1987, с. 661];

(18) *reinsegeln* <in eine üble Lage geraten> разг. ‘очутиться в неприятном положении’ (← *segeln* ‘плавать под парусами’) [Küpper 1987, с. 661].

### 3.3. МГ со значением «выглядеть неряшливым/одеваться безвкусно и т.п.»

МГ данной группы метафорически описывают неряшливую, пожилую и дряхлую женщину, напоминающую непригодный к мореходству корабль. Например:

(19) *abtakeln* разг. ‘выглядеть неряшливо, подобно пожилой, дряхлой женщине’ (← *das Takel* ‘небрежно одетая женщина’ [Küpper 1987, с. 16].

В ряде случаев МГ называют безвкусно и броско одетую женщину, которая ассоциируется с такелажом морского судна. Такие МГ являются отрицательно коннотированными лексемами, ср. их словарные толкования:

(20) *sich antakeln/sich auftakeln* <*sich unschön* putzen; *sich umständlich* anziehen> разг. 'расфуфыриться; одеваться безвкусно' (← *das Takel* 'франтоватая женщина' [Küpper 1987, с. 38, 57].

К данной смысловой группе примыкает также МГ (21) *aufklaren* мор. 'делать уборку, привести в порядок палубу' (← *klaren* 'осуществлять, выполнять, завершать') [Küpper 1987, с. 419].

### 3.4. МГ со значением «изгонять кого-либо откуда-либо»

В рассматриваемую семантическую группу входят МГ, мотивированные именами существительными *das Boot* 'лодка', *das Schiff* 'судно, корабль'. К этим мотивирующим именам существительным добавляется префикс *aus-*, сообщающий им пространственное значение «движение наружу» [Fleischer, Barz 1995, с.335]. Первоначально производные отыменные МГ означали 'вывозить кого-либо на лодке (например, зачинщиков бунта) на остров или в открытое море и оставлять их там на произвол судьбы'. Впоследствии у этих глаголов произошло расширение значения и они стали означать 'исключать, изгонять кого-либо из определенного общества', ср.:

(23) *ausschiffen / ausbooten* разг. 'изгонять кого-л. из определенного общества'; 'исключать из школы'; 'исключать кого-либо откуда-либо в результате медицинского осмотра' [Küpper 1987, с. 61, 66].

### 3.5. МГ со значением «зайти куда-либо/остановиться где-либо и т.п.»

К данной смысловой группе относится отыменный МГ (24) *ankern* разг. 'останавливаться где-либо', восходящий к устойчивому выражению *vor Anker gehen* разг. 'приготовиться к более длительному пребыванию' [Küpper 1987, с. 32] и сложный глагол (25) *längsseitsgehen* разг. 'заходить в гостиницу, трактир' [Küpper 1987, с. 462], изначально обозначавший маневрирование лодки или корабля относительно другого плавучего средства. Сюда относится также глагол (26) *gammeln* разг. 'стоять на якоре', 'пребывать в ожидании военного приказа о выступлении', мотивируемый или средневерхненемецким именем существительным *gamel* 'игра, веселье', или средневерхненемецким глаголом *gampeln/gampen* 'прыгать, приплясывать' [Küpper 1987, с. 268].

### 3.6. МГ со значением «вести кого-либо куда-либо»

Сюда относятся два однокорневых МГ (*lotsen/mitlotsen*), семантически связанных с именем существительным *der Lotse* 'лоцман'. В производных МГ мотивирующее имя метафорически переосмысливается и называет, (подобно лоцману, ведущему корабль в определенных водах), того, кто умело проводит кого-либо к столу, в дом, сквозь толпу людей и т.п.:

(27) *lotsen* разг. 'проводить; затащить кого-л. куда-л.' [Küpper 1987, с. 505];

(28) *mitlotsen* разг. 'умело взять кого-л. с собой; взять кого-л. с собой вопреки его первоначальному сопротивлению' [Küpper 1987, с. 539].

### 3.7. Остаточная группа МГ

В остаточную группу вошли лексически неоднородные МГ. Приведем некоторые из них, обозначающие перемещение субъекта в пространстве:

(29) *moven* мор. 'ехать' (← *engl. to move* 'ехать') [Küpper 1987, с. 549];

(30) *karren* разг. 'плыть на корабле' (← *die Karre* 'автомобиль, велосипед, мотоцикл и т.п.') [Küpper 1987, с. 396];

(31) *abmoven* мор. 'уезжать' (← *engl. to move*) [Küpper 1987, с. 10];

(32) *absegeln* разг. 'исчезать' (← *segeln* 'плыть под парусом') [Küpper 1987, с. 14];

(33) *landen* разг. 'прибывать' (← *das Land* 'суша') [Küpper 1987, с. 481];

(34) *ansegeln* разг. 'приближаться/подходить не спеша или с важным видом' (← *segeln* 'плыть под парусом') [Küpper 1987, с. 37];

(35) *dümpeln* разг. 'раскачиваться в разные стороны (например, о лодке)', 'шататься (например, о пьяном человеке)' [Küpper 1987, с. 183].

**4. Выводы.** В современном немецком разговорном языке наблюдается активный процесс метафорической детерминологизации «морских глаголов» (см. (20), (24), (25), (27),

(28)). Образование МГ часто происходит на базе одних и тех же мотивирующих основ (см. (19), (20), (27), (28), (32), (34)) или на основе устойчивых выражений (см. (16), (24)). Такие дериваты производятся по известным способам словообразования (морфологическому, словосложению, конверсии), часто аналогическим путем (см. (17), (18), (23)) с использованием словообразовательных ресурсов (префиксов, суффиксов) современного немецкого языка (см. п.п. 2.2.). На отдельных семантических участках у немецких МГ наблюдается контакты с другими германскими языками (английским, голландским) (см. (29), (31), (15)).

#### Литература

Зацний Ю.А. Розвиток словникового складу англійської мови в 80ті-90ті роки ХХ століття: автореф. дис...д-ра філол. наук / спеціальність 10.02.04 – германські мови / Ю.А.Зацний. – Київ, 1999. – 31 с. Девкин В.Д. Немецко-русский словарь разговорной лексики / В.Д. Девкин. – 2-е изд. – М.: Русский язык, 1996. – 768 с. Пефтієва О.Ф. Образність як семантичний компонент лексичного значення слова: лінгвокогнітивний аспект (на матеріалі іменників-найменувань особи в англійській та українській мовах): автореф. дис. ...канд. філол. наук / спеціальність 10.02.17- порівняльно-історичне і типологічне мовознавство / О.Ф. Пефтієва. – Донецьк, 2011. – 20 с. Ставицька Л. Українська мова без табу. Словник нецензурної лексики та її відповідників / Л.Ставицька. – К.: Критика, 2008. – 454 с. Стишов О.А. Українська лексики кінця ХХ століття (на матеріалі мови засобів масової інформації): 2-ге вид., перероб. / О.А.Стишов. – К.: «Пугач», 2005. – 387 с. Єнікєєва С.М. Системність і розвиток словотвору сучасної англійської мови / С.М.Єнікєєва. – Запоріжжя: Запорізький національний університет, 2006. – 304 с. Fleischer W., Barz I. Wortbildung der deutschen Gegenwartssprache/ W. Fleischer, I. Barz. – Tübingen: Max Niemeyer Verlag, 1995. – 381 S. Küpper Dr. Heinz. Wörterbuch der deutschen Umgangssprache / Dr. Heinz Küpper. – Stuttgart : Ernst Klett Verlag für Wissen und Bildung GmbH., 1987. – 989 S.

УДК 81'44: 811.11=112.2

**БАСЫРОВ. Ш.Р., КОСИЦКАЯ А.Г.**  
(Донецкий национальный университет)

### СТРУКТУРНО-СЕМАНТИЧЕСКАЯ ХАРАКТЕРИСТИКА НАИМЕНОВАНИЙ ЧЕЛОВЕКА В СФЕРЕ ИСКУССТВА (НА МАТЕРИАЛЕ СОВРЕМЕННОГО НЕМЕЦКОГО РАЗГОВОРНОГО ЯЗЫКА)

В статье исследуется структура и семантика имен существительных, номинирующих человека в современном немецком разговорном языке. Устанавливаются способы образования данных лексических единиц, набор аффиксов, участвующих в их деривации, выявляется аксиологическая маркированность и продуктивность их структурных типов. Определяются тематические группы существительных, называющих человека в сфере искусства, а также их продуктивность. Детально анализируются композитные образования, рассматриваются типы смысловых связей между их компонентами и метафоризация данных языковых единиц.

*Ключевые слова:* структура, семантика, способ словообразования, сложное слово (компози́т), метафора, номинативно-мотивирующий признак, основной компонент, зависимый компонент.

**Басиров Ш.Р., Косицкая А.Г. Структурно-семантическая характеристика наименований людини у сфері мистецтва (на матеріалі німецької розмовної мови).** У статті досліджується структура та семантика іменників, що номінують людину у сучасній німецькій розмовній мові. Встановлюються способи утворення цих лексичних одиниць, набір афіксів, які беруть участь у їх деривації, виявляється аксіологічна маркованість їх структурних типів. Визначаються тематичні групи іменників, що позначають людину у сфері мистецтва, а також їхня продуктивність. Детально аналізуються композитні утворення, розглядаються типи семантичних зв'язків між їхніми компонентами та метафоризація даних мовних одиниць.

*Ключові слова:* структура, семантика, спосіб словотворення, складне слово (компози́т), метафора, номіна́тивно-мотивуюча ознака, основний компонент, залежний компонент.

**Basyrov SH.R., Kositskaya A.G. The structural and semantic characteristics of German colloquial names of people in arts.** The article focuses on the structural and semantic characteristics of nouns denoting people in the modern colloquial German language. The word formation methods of the lexical units under study (compounding, concretion, suffixation, prefixation, simplexes and word formation by suffixoids and prefixoids) and the set of derivational affixes (suffixes, affixoids, prefixes and prefixoids) are identified. The possessive and determinative compound names of people in arts are thoroughly considered. Thus, from the standpoint of the semantic relations between the components of the aforementioned compounds, they are classified into ornative, equational, local and partitive. The analysis carried out in the article enables to determine the axiological markedness (positive, negative and neutral) of the nouns in question and the productivity of their structural types. The thematic groups of the nouns denoting people in arts (actors, singers, dancers, musicians, painters, comics, technicians and newsreaders) are formed and their productivity is identified. Being metaphorized, the base components of the compounds in question belong to different lexical-semantic groups, such as fauna, flora, artefacts, unearthly/mythical beings, vehicles, devices, proper names and historical figures.

*Key words:* structure, semantics, word formation method, compound, metaphor, motivational feature, base component, dependent component.